



**GHN(c) - /40, 60, 65, 70, 75, 80, 120**  
**GHNM - /75, 80 F220**  
**GHND(c) - /40, 60, 65, 70, 75, 80, 120**

- |                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| (SLO) Tehnična navodila              | (PL) Informacja Techniczna     |
| (GB) Instruction for installation    | (HR) Tehničke upute            |
| (D) Installationsanleitung           | (SRB) Техничка упутства        |
| (I) Istruzioni per l'installazione   | (MKD) Техничка упатства        |
| (F) Instructions pour l'installation | (RU) Технические инструкции    |
| (CS) Technické návody                | (RO) Instrucțiuni de instalare |
| (GR) Οδηγίες Εγκατάστασης            |                                |

- (SLO) Skladnost s predpisi . Tovarna IMP PUMPS zagotavlja skladnost svojih izdelkov z naslednjimi predpisi:
- (GB) IMP PUMPS declares that these products are in conformity with the following EU-directives:
- (D) Konformitätserklärung. Die Firma IMP PUMPS erklärt, dass diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:
- (I) IMP PUMPS dichiara che questi prodotti sono conformi alle seguenti Direttive della Comunità Europea:
- (F) IMP PUMPS déclare que ces produits sont en conformité avec les directives de l'Union Européenne suivantes:
- (CS) Zhoda s predpismi. Továrň IMP PUMPS zaistúje zhodu svojich výrobkov s nasledujúcimi predpismi:
- (GR) Οι κυκλοφορητές IMP είναι συμβατοί με τις παρακάτω οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης:
- (PL) Zgodność z przepisami. Fabryka IMP PUMPS zapewnia zgodność swoich wyrobów z następującymi przepisami:
- (HR) Sukladnost s propisima Tvornica IMP PUMPS jamči sukladnost svojih proizvoda sa slijedećim propisima:
- (SRB) Усклађеност са прописима. Фабрика IMP PUMPS обезбеђује усклађеност својих производа са следећим прописима:
- (MKD) Според писитепре. Фабриката IMP PUMPS гарантира дека нејзините производи се изработени според следниве прописи:
- (RU) Соответствие директивам. IMP PUMPS гарантирует соответствие своих изделий следующим директивам Европейского Союза:
- (RO) IMP PUMPS declară că aceste produse sunt în conformitate cu următoarele directive EU:

	EU directive	Harmonized standard
Compliance of the product with EU standards	Machinery 2006/42/EC	EN 809
	Low Voltage 2006/95/EC	EN 60335-1 EN 60335-2-51
	Electromagnetic compatibility (EMC) 2004/108/EC	EN 55014-1; EN 55014-2 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

**RU** Возможные неисправности и меры по их устранению.

Неисправность	Возможная причина	Мера по устранению
Насос не работает	Отсутствует питание	Проверить предохранители и возможные обрывы в шнурах питания
	Вал насоса не вращается из-за блокирования подшипников	Кратковременно выбрать максимальную скорость вращения ротора насоса
	Насос загрязнен	Демонтировать и прочистить насос
Шум в системе	Насос работает на слишком высокой скорости	Снизить скорость вращения вала насоса
	Воздух в системе	Удалить воздух из системы
Шум в насосе	Пониженное давление во всасывающей части	Увеличить давление на всасывающей части или проверить объем воздуха в бачке расширения (если таковой установлен)

**ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ**

Насосы типа GHN, GHND предназначены для установки в системах отопления. Максимальное давление в системе составляет 1 МПа (10 бар). Максимальная температура перекачиваемой среды составляет 110°C, а минимальная -10°C. В качестве перекачиваемой среды может использоваться либо чистая вода, либо вода с добавлением антифризов, приемлемых для систем центрального отопления. Температура окружающей среды, в которой установлен насос, не должна превышать 35°C и не должна быть ниже температуры замерзания перекачиваемой среды.

В процессе работы насос нагревается сам по себе или его нагревает перекачиваемая среда: соприкосновение с насосом может вызвать ожоги.

Насос нельзя использовать для перекачивания легковоспламеняемых и взрывчатых веществ, а также во взрывоопасных зонах.

Допускаемый рабочий диапазон насоса определяется графиком, приведенным в настоящей инструкции.

Для оттока конденсата из насоса в корпусе электродвигателя есть сливной канал, поэтому любая теплоизоляция корпуса насоса может перекрыть этот канал, жидкость не сможет вытекать и насос может повредиться.

Насосы GHND имеют двоякую гидравлическую часть с встроенной дроссельной заслонкой, которая поворачивается в зависимости от потока жидкости.

Сдвоенные насосы могут работать следующим образом:

- 1) Попеременная работа. Насосы меняются по очереди один рабочий другой резервный.
- 2) Резервная работа. Один насос постоянно используется как рабочий, а второй постоянно используется как резервный.
- 3) Работа по отдельности. Насосы работают независимо друг от друга. Когда оба насоса работают в одно и то же время, у них обеих должна быть одинаковая скорость вращения (rpm). В противном случае дроссельная заслонка переключит насос с меньшей скоростью вращения.

**ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ**

Подключение насоса должно быть осуществлено квалифицированным персоналом. Подключение к электрической сети показано на рисунке 4. Электрическое подключение насоса к сети (1 – 230 В, 50 Гц) должно быть осуществлено с помощью соответствующего кабеля (эквивалент соединительному кабелю 3G 1мм2, H05RR-F). Подготовка к разделению полюсов источника питания должна быть установлена в электрической установке в соответствии с национальными правилами установок. Подключение соединительного кабеля не должно осуществляться таким образом, чтобы он мог контактировать с корпусом прибора из-за высоких температур корпуса. Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, мануальными и умственными способностями или не имеющими опыта и знаний, если только они не находятся под контролем или инструктированием по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность. Дети должны быть под присмотром, для того чтобы не допустить их доступ к прибору.

**МАКСИМАЛЬНЫЕ РАБОЧИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ**

Температура воды в системе, °C	110	110	90	80
Макс. температура окружающей среды насоса, °C	35	50	60	70

**ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Если помещение отапливается слабо необходимо увеличить число оборотов насоса, однако в трубопроводах и, особенности в запорной аппаратуре (например, термостатическом клапане) могут возникнуть шумы. Они устраняются переключением насоса на меньшие числа оборотов. При установке чисел оборотов на левая сторона – насос работает с наибольшими числами скоростей, справа сторона – наименьших числах оборотов.

**PL OPIS RYSUNKÓW**

- 1 WYMAGANA POZIOMA POZYCJA OSI POMPY
- 2 DOPUSZCZALNE POŁOŻENIA WBUDOWANEJ POMPY
- A1 DOZWOLONE POŁOŻENIA SZAFKI PODŁĄCZENIOWEJ
- A2, A3, A4 SPOSÓB DEMONTAŻU ELEKTRYCZNEGO SILNIKA POMPY
- 3 OBOWIĄZKOWE ŁADOWANIE SYSTEMU I POMPY ODPOWIEDNIM MEDIUM PRZED ROZRUCHEM POMPY
- 4, 5 PODŁĄCZENIE POMPY DO SIECI ENERGETYCZNEJ (230 V, 50 Hz)

**HR OBJAŠNJENJA UZ CRTEŽE**

- 1 OBAVEZNI VODORAVNI POLOŽAJ OSI CRPKE
- 2 DOZVOLJENI POLOŽAJI UGRADENE CRPKE
- A1 DOZVOLJENI POLOŽAJI PRIKLJUČNOG ORMARIČA
- A2, A3, A4 NAČIN DEMONTAŽE ELEKTROMOTORA CRPKE
- 3 OBAVEZNO PUNJENJE SUSTAVA I CRPKE MEDIJEM PRIJE PUŠTANJA U POGON
- 4, 5 PRIKLJUČENJE CRPKE NA ELEKTRIČNU MREŽU (230V, 50 Hz)

**SRB OBJAŠNJENJA UZ CRTEŽE**

- 1 OBAVEZNI VODORAVNI POLOŽAJ OSI CRPKE
- 2 DOZVOLJENI POLOŽAJI UGRADENE CRPKE
- A1 DOZVOLJENI POLOŽAJI PRIKLJUČNOG ORMARIČA
- A2, A3, A4 NAČIN DEMONTAŽE ELEKTROMOTORA CRPKE
- 3 OBAVEZNO PUNJENJE SISTEMA I CRPKE MEDIJUMOM PRIJE PUŠTANJA U POGON
- 4, 5 PRIKLJUČENJE CRPKE NA ELEKTRIČNU MREŽU (230V, 50 Hz)

**MKD OBJAŠNUVAŃA KON ZNAČITE**

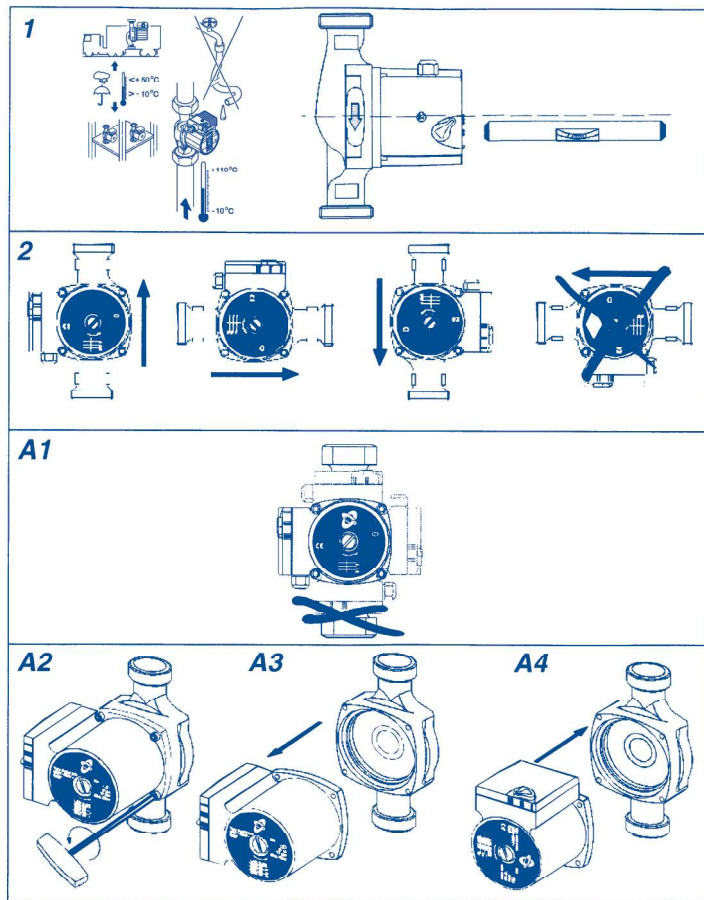
- 1 ЗАДОЛЖИТЕЛНА ВОДОРАМНА ПОЛОЖБА НА ОСКАТА НА ПУМПАТА
- 2 ДОЗВОЛЕНА ПОЛОЖБА НА ВГРАДЕНАТА ПУМПА
- A1 ДОЗВОЛЕНА ПОЛОЖБА НА ПРИКЛУЧНОТО ОРМАНЧЕ
- A2, A3, A4 НАЧИН НА ДЕМОНТИРАЊЕ НА ЕЛЕКТРОМОТОРОТ НА ПУМПАТА
- 3 ЗАДОЛЖИТЕЛНО ПОЛНЕЊЕ НА СИСТЕМОТ И НА ПУМПАТА СО МЕДИУМОТ, ПРЕД ДА ЗАРАБОТИ ПУМПАТА
- 4, 5 ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ПУМПАТА ВО ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА (230V, 50Hz)

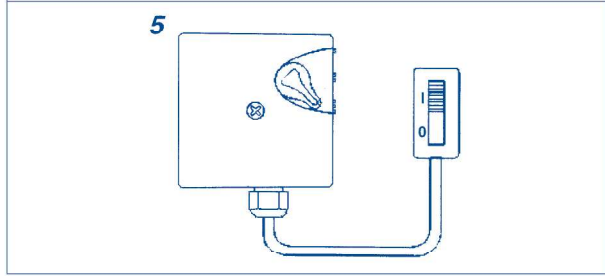
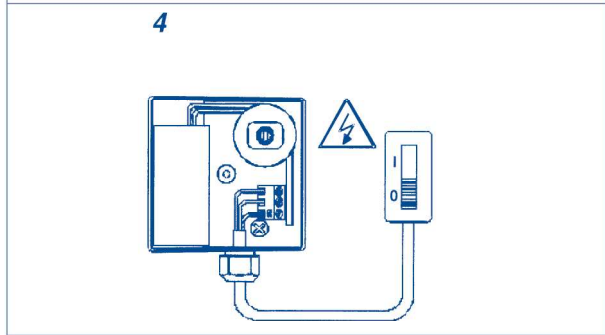
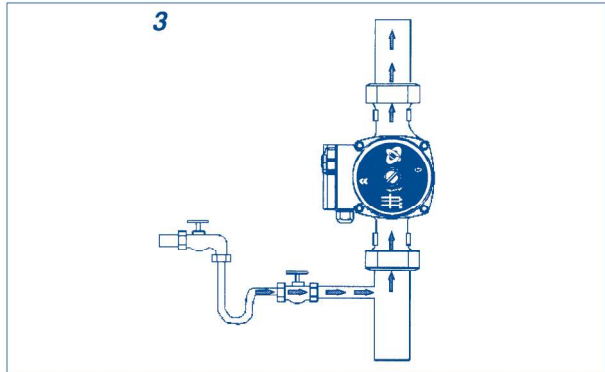
**RU ПОЯСНЕНИЯ К ЭСКИЗНЫМ ЧЕРТЕЖАМ**

- 1 ОСЬ НАСОСА ДОЛЖНА БЫТЬ ГОРИЗОНТАЛЬНА
- 2 РАЗРЕШЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СМОНТИРОВАННОГО НАСОСА
- A1 РАЗРЕШЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ РАСПРЕДЕКОРОБКИ
- A2, A3, A4 СПОСОБ ДЕМОНТАЖА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ НАСОСА
- 3 ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ И НАСОСА ПЕРЕКАЧИВАЕМОЙ СРЕДОЙ ПЕРЕД ПУСКОМ
- 4, 5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА К ЭЛЕКТРОСЕТИ

**RO INTERPRETAREA DESENELOR**

- 1 AXA POMPEI TREBUIE SĂ FIE ORIZONTALĂ
- 2 POZIȚII PERMISE A POMPEI MONTATE
- A1 POZIȚIA PERMISĂ A RACORDULUI ELECTRIC
- A2, A3, A4 METODA DE DEZASAMBLARE A ROTORULUI POMPEI
- 3 SISTEMUL ȘI POMPA TREBUIE UMPLUTĂ CU FLUID ÎNAINTEA CONECTĂRII POMPEI
- 4, 5 LA REȚEAUA ELECTRICĂ (230 V, 50Hz)





## ЗАЯВЛЕНИЕ О ГАРАНТИИ И УСЛОВИЯ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

### Гарантийный период: 24 месяца

Изготовитель заявляет, что:

- Изделие соответствует установленному/заявленному качеству.
- Бесперебойную работу оборудования в течение гарантийного срока, в условиях соблюдения пользователем инструкций по эксплуатации.
- Гарантия распространяется на неисправности оборудования, возникшие при его изготовлении или в результате скрытых дефектов деталей. Гарантия включает замену неисправных частей и выполнения бесплатных ремонтных работ в течение гарантийного срока.
- Гарантийные обязательства из предыдущего пункта для произведения ремонта или замены оборудования распространяются на материалы, запасные части, оплату работы и поставку.
- Расходы на поставку для замены оборудования будут покрыты исключительно в случае доставки в ближайший уполномоченный сервис или к поставщику и включают железнодорожные и почтовые расходы.
- В течении гарантийного срока обеспечить техническое обслуживание оборудования или провести гарантийный ремонт, срок которого не должно превышать 45 дней со дня получения письменного требования покупателя.
- Хранить запасные части в течении семи лет после распродажи оборудования.
- Срок гарантии будет продлен за всё время проведения гарантийного ремонта.
- Несёт гарантийные обязательства перед покупателем при соблюдении следующих условий со стороны покупателя:
  - Покупатель должен использовать оборудование в соответствии с его прямым назначением и инструкцией по эксплуатации.
  - Гарантийное обслуживание не распространяется на дефекты, возникшие при механическом повреждении.
  - Гарантийный талон или счет-фактура должны быть приложены к изделию.
  - Право на гарантийное обслуживание утрачивается в случае повреждений вследствие ремонта, внесения конструктивных изменений или использовании неоригинальных запасных частей со стороны неуполномоченной персоны.

**Гарантийный ремонт проводится исключительно уполномоченной организацией. Гарантия действительна только при наличии счета-фактуры.**

---

### Гарантийный сертификат

\_\_\_\_\_

дата продажи

М.П.

\_\_\_\_\_

подпись продавца

---